

# Ficha Informativa #10

## Nevada Environmental Response Trust Site

Diciembre 2020

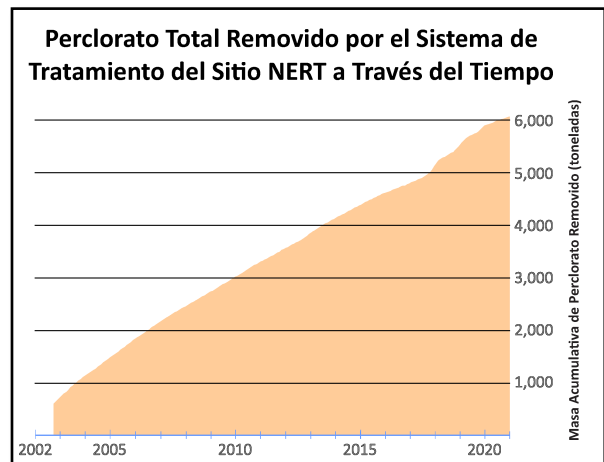
HENDERSON, NEVADA

**Resumen** — La División de Protección Ambiental de Nevada (NDEP, por sus siglas en inglés) y la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés) supervisan todas las actividades de limpieza en el Sitio del Fideicomiso De Respuesta Ambiental de Nevada (NERT, por sus siglas en inglés). El Sitio NERT es parte del Complejo Industrial Montaña Negra (BMI, por sus siglas en inglés) en Henderson, Nevada. El NERT, también conocido como el Fideicomiso, fue creado en 2011 como parte del acuerdo de bancarrota de Tronox Inc y el sitio NERT fue transferido al Fideicomiso en ese tiempo. El Fideicomiso no conduce ningún tipo de negocio en el Sitio NERT; su único propósito es la limpieza de la contaminación causada por procesos que ocurrieron antes de la creación del Fideicomiso. Aunque la limpieza ambiental de las propiedades aledañas dentro del Complejo BMI también es supervisada por la NDEP, no es responsabilidad de NERT y por lo tanto no será discutida en esta ficha informativa.

### Hechos Clave:

- El agua subterránea no es suministro de agua potable de la ciudad de Henderson.
- La NDEP ha compartido su progreso en la limpieza con la comunidad desde el 2007; esta ficha informativa actualiza a la comunidad sobre las actividades realizadas en el año 2020.
- La limpieza del agua subterránea contaminada por operaciones previas en el sitio NERT comenzó en 1987 y continúa actualmente. Investigaciones adicionales aún se están realizando.
- Desde el inicio de la operación del sistema de tratamiento del sitio NERT, la cantidad de contaminación de perclorato proveniente del Sitio NERT que llega al Canal Las Vegas (Las Vegas Wash) ha sido reducida por más del 90%.
- El año 2020 ha marcado el 21 un año de casi-continua operación de ese sistema de tratamiento. Aproximadamente 330,000 libras de perclorato fueron removidas del medio ambiente el año pasado; desde que el tratamiento comenzó, la cantidad total de perclorato removido es aproximadamente 12.13 millones de libras.
- Actualmente varios tratamientos de aguas subterráneas están siendo evaluados para determinar las mejores soluciones a largo plazo; los resultados, junto con el método de remediación final seleccionado por NDEP, estarán disponibles al público para su revisión durante el periodo de comentario público.

**Limpieza en el Sitio NERT** — Operaciones históricas en el Sitio NERT contaminaron el suelo y las aguas subterráneas con cuatro químicos primarios. El Perclorato y clorato – que son los más abundantes de los cuatro – fueron históricamente manufacturados en el Sitio NERT. Estos químicos son comúnmente utilizados para producir combustible para misiles, fuegos artificiales, llamaradas, y explosivos. Dos químicos adicionales – cromo hexavalente y cloroformo – han sido detectados en menores cantidades en el Sitio NERT. Desde que las operaciones industriales comenzaron en el Sitio NERT en los años de 1940, parte de esta contaminación ha migrado junto al agua subterránea, fluyendo al norte hasta el Canal Las Vegas. El Fideicomiso continúa operando un sistema de captura y tratamiento de agua subterránea el cual ha reducido la contaminación que fluye hacia el Canal Las Vegas desde el Sitio NERT por más de un 90%.



NERT está investigando la contaminación dentro de un área establecida llamada Área de Estudio de la Investigación de Remediación NERT (Área de Estudio). Esta Área de Estudio incluye el Sitio NERT y áreas aledañas al norte, este, y noreste del Sitio NERT. El Área de Estudio está dividida en tres áreas categorizadas como “Unidades Operativas” u “OUs” (por sus siglas en inglés). Cada una de estas tres OUs tiene sus propias metas de limpieza por alcanzar, teniendo como meta final mitigar o minimizar el movimiento de aguas subterráneas contaminadas desde el Sitio NERT hasta el Canal Las Vegas para proteger el Lago Mead, el Río Colorado, y a todo interés que se encuentre río abajo.



Instalación de pozos de monitoreo cerca del Canal Las Vegas, abril 2020

**Progreso Hacia Cumplir las Metas de Limpieza** — La limpieza del Sitio NERT sigue las reglas de la USEPA y del Estado de Nevada. Se ha avanzado con el proceso de limpieza del Sitio NERT utilizando los requisitos de la Ley de Responsabilidad, Compensación y Recuperación Ambiental mejor conocida como CERCLA (por sus siglas en inglés) o Superfondo. Está diseñada para identificar, investigar y limpiar sitios para proteger al público y al medio ambiente. Para poder cumplir con los objetivos de limpieza, la contaminación de las tres OUs debe ser definida a través de investigación; después, se completará una evaluación de ingeniería de las opciones de limpieza. Las labores de limpieza finales solo pueden ser determinadas después de que todas las evaluaciones de ingeniería e investigaciones hayan sido completadas.

NERT alcanzó dos metas importantes en el año 2020 :

**1** Se completó la investigación de suelo y agua subterránea en OU-1 y OU-2. Por medio de este programa de 6 años, más de 45,000 análisis fueron realizados a más de 6,000 muestras, asegurando así que NERT tiene un entendimiento completo de las condiciones ambientales. La investigación de OU-3 por parte de NERT está aproximadamente 85% completa, y se prevé terminar para agosto del 2021.

**2** Se inició un estudio ambiental para evaluar el tratamiento in-situ (ej. en el suelo) del perclorato en un área adyacente al Canal Las Vegas. Este estudio vital proveerá información invaluable sobre como remover la mayor cantidad posible de perclorato del agua subterránea antes de su llegada al Canal Las Vegas.

**Resultados de la Investigación** — La investigación del Área de Estudio se enfoca en la contaminación del agua subterránea que ha fluido desde el Sitio NERT hacia y dentro del Canal Las Vegas. Un reporte detallado de los resultados de la investigación OU-1 y OU-2 será completado en los primeros meses del año

2021. Ese reporte se llamará Reporte de Investigación Remedial Para OU-1 y OU-2. El propósito principal de este reporte es definir la contaminación del Sitio NERT dentro de OU-1 y OU-2. NERT ha cumplido este objetivo, y también ha confirmado que el actual sistema de tratamiento de aguas subterráneas captura prácticamente toda la contaminación que actualmente fluye de OU-1 hacia el Canal Las Vegas. Sin embargo, la contaminación presente en el agua subterránea dentro del este de las zonas OU-2 y OU-3 continúa fluyendo hacia el Canal Las Vegas, y será abordado en el futuro en la parte final del plan de limpieza.

**Actividades Planeadas para 2021**

- Someter el Reporte de Investigación Remedial para OU-1 & OU-2
- Completar la investigación de OU-3
- Continuar con la operación del sistema de tratamiento de agua subterránea
- Continuar con la prueba y evaluación de tecnologías de tratamiento
- Realizar una evaluación de riesgos a la salud humana y a receptores ecológicos (como aves, mamíferos, y plantas) para las tres OUs.



Muestreo Ecológico en el Canal Las Vegas, junio 2020

**¿Dónde puedo encontrar más información sobre el Sitio NERT?**

Un resumen de información importante y documentos clave pueden ser encontrados aquí: [www.NERT-Trust.com](http://www.NERT-Trust.com) y <http://ndep.nv.gov/environmental-cleanup/site-cleanup-program/active-cleanup-sites/bmi-complex/nevada-environmental-response-trust-nert>.

Si tiene alguna pregunta, por favor contacte al Coordinador de Participación Comunitaria de NDEP:

**James (JD) Dotchin**  
 Chief Environmental Programs  
 Bureau of Industrial Site Cleanup  
 Nevada Division of Environmental Protection  
 375 E. Warm Springs Road, Suite 200  
 Las Vegas, NV 89119  
 702-668-3914  
[jdotchin@ndep.nv.gov](mailto:jdotchin@ndep.nv.gov)

**¿Dónde puedo encontrar más información sobre otras investigaciones dentro del Complejo Industrial Montaña Negra (BMI)?**

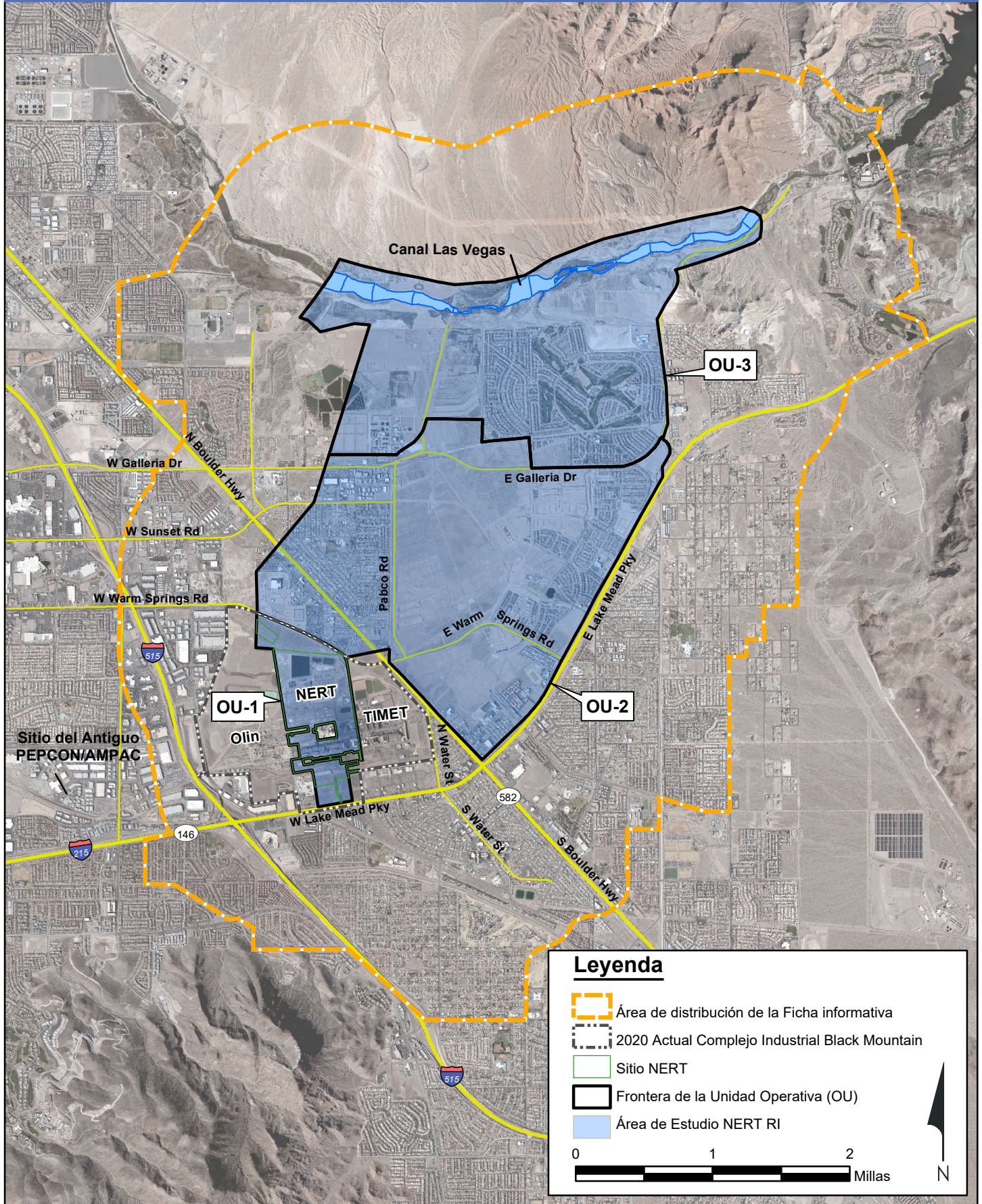
La NDEP está supervisando otros programas de limpieza localizados en otras partes del Área de Estudio NERT, así como en otras áreas de Henderson. Algunos de estos programas están siendo implementados por la La Compañía de Remediación Básica; TIMET; Productos Olin Chlor Alkali (Olin), Stauffer & Montrose; y Endeavour, SRL (PEPCON/AMPAC).

Información de antecedentes y documentos clave están disponibles en la página web de NDEP: <https://ndep.nv.gov/environmental-cleanup/black-mountain-industrial-bmi-complex/>.






**¿Dónde puedo encontrar información sobre mi agua potable?**

El agua potable suministrada por la ciudad de Henderson (y por toda la región de Las Vegas) es segura para beber. El agua suministrada por la Ciudad de Henderson proviene del lago Mead por medio del río Colorado. Puede aprender más sobre la calidad de su agua dentro del Reporte de Calidad de Agua de la Ciudad de Henderson 2020: <https://www.cityofhenderson.com/home/showpublisheddocument?id=2654>

# Fideicomiso de Respuesta Ambiental de Nevada (NERT) Área de Estudio de la Investigación de Remediación (RI) Área de Distribución de la Ficha Informativa 2020



## Leyenda

-  Área de distribución de la Ficha informativa
-  2020 Actual Complejo Industrial Black Mountain
-  Sitio NERT
-  Frontera de la Unidad Operativa (OU)
-  Área de Estudio NERT RI

